JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
NO. 98
FEB 96
$2.25 US
$3.25 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
rolling-dice.blogspot.com
OBI
PAUL JENKINS
SEAN PHILLIPS

passeando com o cachorro

walking the dog

Paul Jenkins Writer

Sean Phillips Artist

Matt Hollingsworth Colorist

Clem Robins Letterer

Axel Alonso Asst Editor

Lou Stathis Editor

Jane Doe Tradução

Luthien Seregon Revisão

HELLBLAZER 98, February 1996. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, PO Box [illegible] Canadian [illegible] postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1996 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive [illegible] of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: East Coast, Tom Ballou (212) 636-5520; Midwest, The Gramm Group (312) 539-5550; West Coast, The Berman Company (818) 865-9708. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

BOM DIA, RAPAZES... QUE BELA DUPLA DE MALUCOS.
HHUUHH
VAMOS LOGO, JOHN... PARE DE TAGARELAR--
HA-UFF-- DÁ UM TEMPO, STRAFF.. ELA NÃO VAI A LUGAR ALGUM...
MARAVILHA, NÃO? POSSO ATÉ DESCREVER AQUELES BASTARDOS HIPÓCRITAS CELESTIAIS ORGANIZANDO AS FESTIVIDADES DO DIA, APÓS O CAFÉ DA MANHÃ.
"QUER SABER?" DIZ O DEUS DO TROVÃO. "ESTOU ENTEDIADO PACAS!"
"ENTÃO ALGUÉM TEM!" DIZ O DEUS DA GUERRA. "QUALQUER IDÉIA?"
"EU TENHO," DIZ O DEUS DO CAOS. "VAMOS FODER COM CONSTANTINE DE NOVO!"

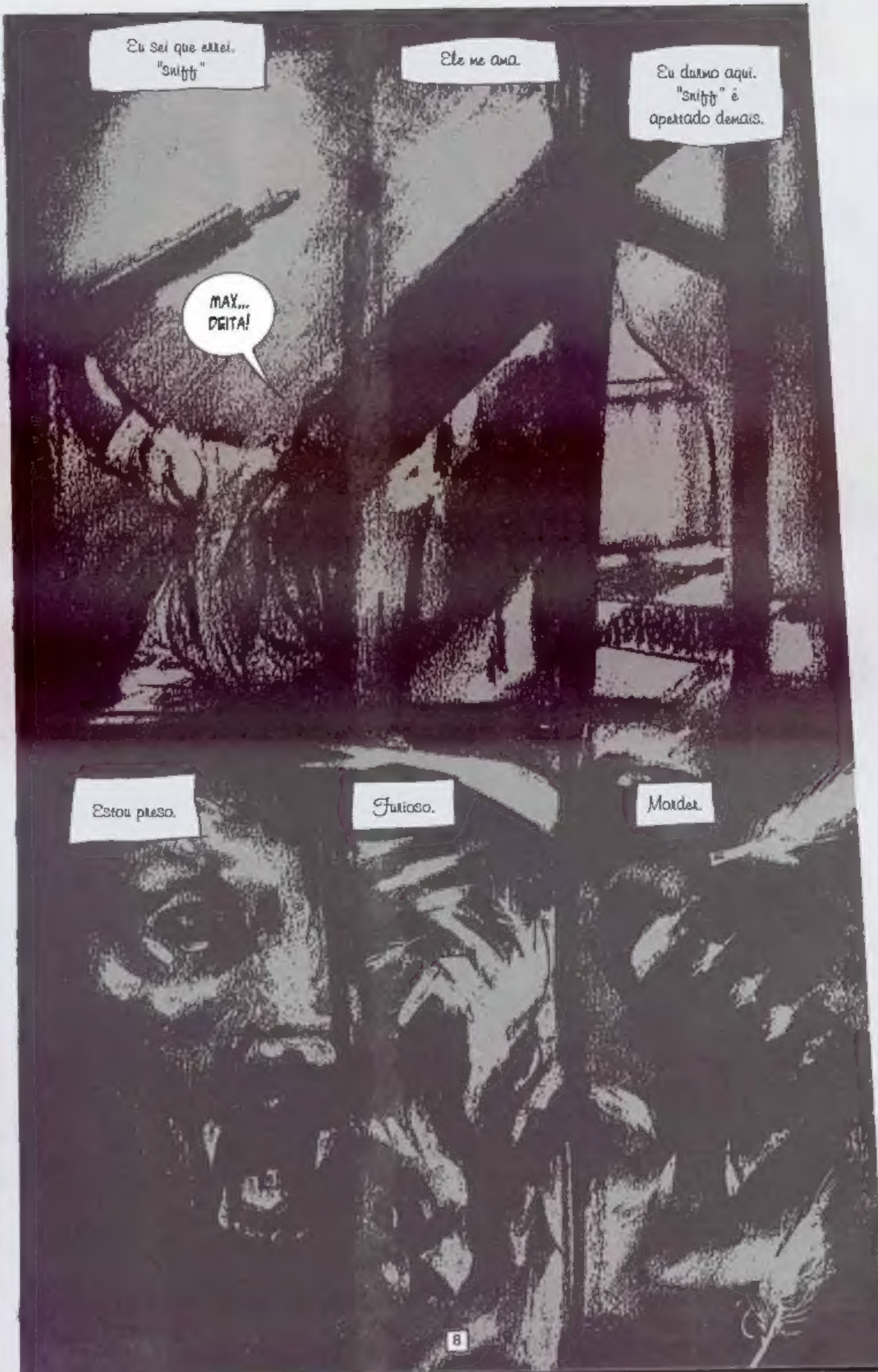
E AI, ELA AINDA TÁ NA PRIVADA?
ONDE MAIS ELA ESTARIA, SEU IMBECI--
AHH!
CLARO QUE A VELHA ESCOLHE ESTE MOMENTO EM PARTICULAR PRA ACORDAR-- O QUE SÓ SERVE PRA COMPROVAR MINHA TEORIA SOBRE OS DEUSES, SE QUER SABER.
OOOHHHH ...ME SINTO TÃO ESTRANHA...
ESTÁ TUDO BEM, BETTY. É O JOHN DO ANDAR SUPERIOR. VOCÊ TEVE OUTRO ATAQUE, QUERIDA.
OW, QUE MERDA!!!
AI ESTÁ, STRAFE ELA VAI SOBREVIVER...
MÃE! MÃE! TUDO BEM COM VOCÊ?
AGRADECIMENTOS NÃO SÃO NECES-SÁRIOS, CIDADÃO. UMA VEZ MAIS AS RUAS ESTÃO SEGURAS PARA OS EPILÉTICOS DO MUNDO INTEIRO, GRAÇAS AO CAPITÃO LIGEIRO--
É... MUITO ENGRAÇADO.

DEPOIS DISSO, AS COISA SE ACALMAM BEM DEPRESSA. COMO SEMPRE, CUIDAMOS DE BETTY COM MEIA DÚZIA DE REMÉDIOS E A COLOCAMOS NA CAMA... MAS EU SEI QUE ISSO NÃO ACABOU-- NÃO POR UM BOM TEMPO.
O AR ESTÁ SATURADO COM UMA HORRÍVEL URGÊNCIA-- PARECIDO COM A DOR QUE VOCÊ SENTE EM SUAS BOLAS QUANDO ALGUM POLICIAL APARECE EM SUA GARAGEM SEM AVISO PRÉVIO.
ARK! ARK!
O QUE HÁ COM ELE? A DROGA DO GATO ESTÁ AQUI?
NÃO SEI, CARA. TALVEZ ELES SÓ ESTEJAM DE BOM HUMOR.
MERDA!
THUD
CRISTO... O QUE FOI ISSO?
ATÉ PARECE QUE EU SEI, STRAFF.
CONSIDERE QUE O POMBO SUICIDA, CERTAMENTE É UM SINAL.

ALGUNS MINUTOS MAIS TARDE, E AINDA ESTOU TENTANDO ACALMAR STRAFF COM UM POUCO DA MACONHA QUE ELE GUARDA DEBAIXO DE UMA PILHA DE REVISTAS PORNÔ.
ESTOU RESISTINDO À TENTAÇÃO DE TIRAR O SARRO DA CARA DELE, APESAR DE-- LEVAR EM CONSIDERAÇÃO A SUA DELICADA CONDIÇÃO.
ROBERT WILLIAM STRATHERN-- "STRAFF": UM VASO SANITÁRIO IMUNDO COM UM CORAÇÃO DE GELÉIA. EU O CONHEÇO HÁ ANOS E NUNCA PARO DE ME SURPREENDER.
ANOS ATRÁS, EU E OS RAPAZES COSTUMÁVAMOS SAIR EM BUSCA DE DIVERSÃO, FANFARRÕES E VALENTÕES DE TORCIDAS DE FUTEBOL NO SÁBADO À NOITE.
NÓS ÍAMOS SEMPRE NA MESMA LANCHONETE EM ROMFORD-- E COMO SEMPRE, O VELHO MUPPET NOS METEU NUMA DISCUSSÃO SOBRE A RELATIVIDADE DO MÉRITO DO WEST HAM.
QUANTO A MIM, EU MOSTREI A PUGNACIDADE DE UM MONGE, PREFERINDO DEIXAR A BRIGA EM SI PARA OS MEUS COMPANHEIROS.
HEY! STRAFF!
PORÉM, EU ERA O MIKE TYSON SE COMPARADO AO STRAFF
CRISTO, ELE ESTÁ DANDO O FORA-- AAHH!

INEVITÁVELMENTE, NOSSO BANDO DE HERÓIS CONQUISTADORES ACABAVA VOLTANDO PRA CASA DO MUPPET-- NORMALMENTE COM DUAS CAIXAS DE GUINNESS E OS DEMÔNIOS EXORCISADOS.
ORA, ORA, ...OLHA SÓ AQUILO?
FOI NUM SÁBADO À NOITE QUE EU DESCOBRI O SEGREDINHO DO STRAFE
POBRE INFELIZ-- EU TINHA VISTO BETTY TENDO ATAQUES VEZES O BASTANTE PRA SABER QUE ELE TINHA EPILEPSIA TAMBÉM. OS OUTROS CARAS AGIRAM COMO SE ELE TIVESSE MIJADO SEU CÉREBRO.
NINGUÉM JAMAIS FEZ QUALQUER MENÇÃO POSTERIOR AO INCIDENTE. HONRA ENTRE IDIOTAS, EU IMAGINO...
TÔ CAINDO FORA, AMIGO. VOCÊ VAI FICAR BEM?
É... EU TÔ BEM...
O MUNDO É MINHA LAGOSTA-- HEHH--

MUITO ESTRANHAMENTE, A PECULIAR SENSAÇÃO DE COMO SE EU ESTIVESSE AFUNDANDO QUE TENHO SENTIDO ME ACOMPANHA PELO CORREDOR.
ENQUANTO SUBO AS ESCADAS PRA ME BARBEAR, TOMAR UM BANHO E FUMAR, TENTO IGNORÁ-LA...
...SEM A COOPERAÇÃO DE CERTOS VIZINHOS.
BANDIT, SEU PEQUENO BASTARDO PELUDO!
UM DIA DESSES...

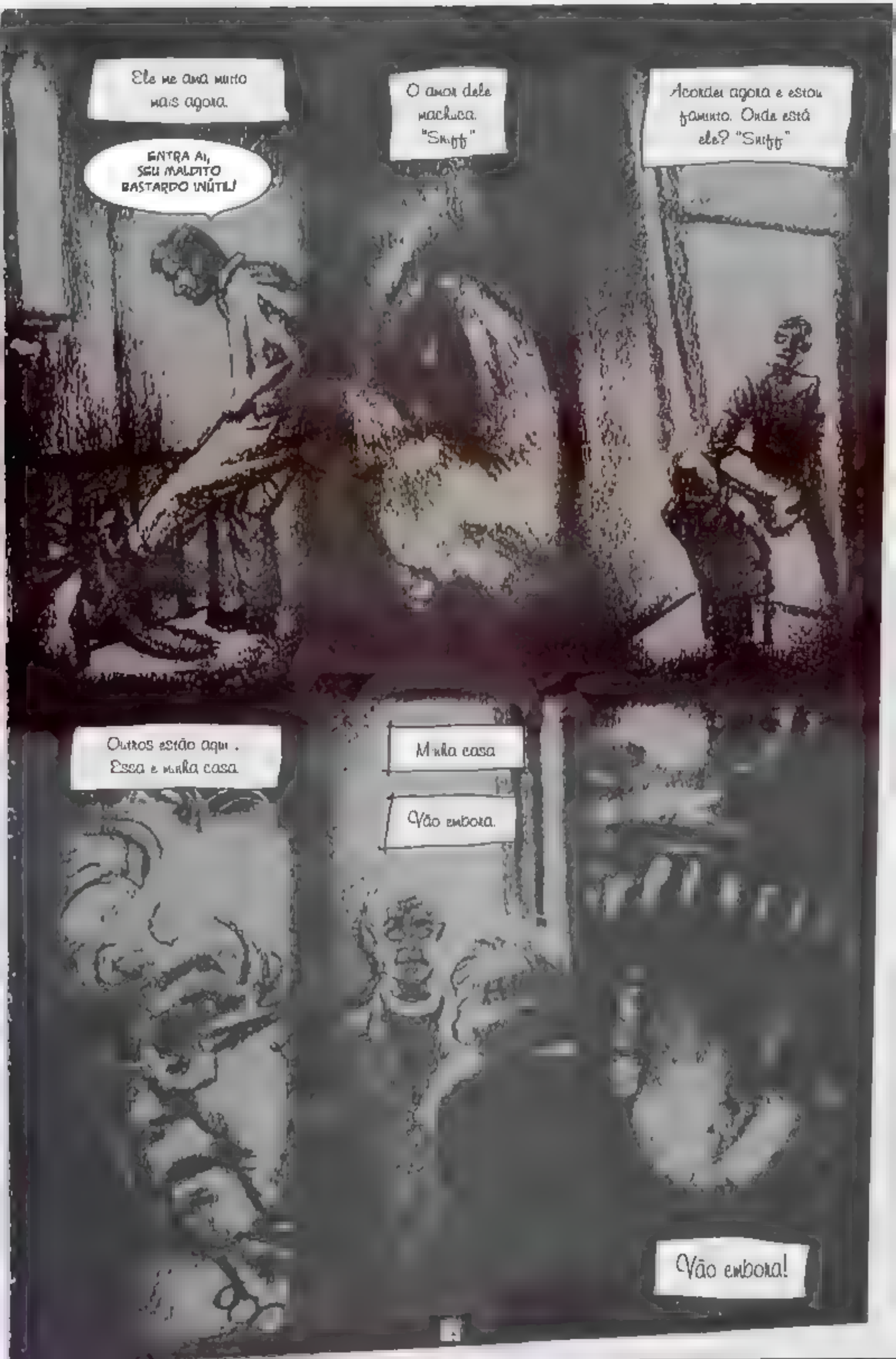


Eu sei que errei.
"sniff"
MAX... DEITA!
Ele me ama.
Eu durmo aqui.
"sniff" é
apertado demais.
Estou preso.
Furioso.
Morder.

O SEGUNDO DIA DA MINHA BIZARRA SEMANA FOI MUITO PARECIDO COM O PRIMEIRO. O OUTONO CHEGOU COM TUDO, ATERRISSANDO COMO UM RAIO BEM NO MEIO DA MINHA TESTA.
NESSE MOMENTO, ESTOU INCLINADO A ATRIBUIR ESSAS DORES DE CABEÇA ÀS ANOMALIAS FÍSICAS DO MEU NOVO E "APRIMORADO" EU, QUE PARECEM ESTAR SE MANIFESTANDO DE FORMA CRUEL E INCOMUM.
E FALANDO EM ANOMALIAS FÍSICAS...
OLÁ, STRAFE ESTÃO VENDENDO CAMISINHAS?
É VENENO PRA RATO.
NÃO É QUE EU FUI ATÉ O QUARTO DA MINHA MÃE ESTA MANHÃ E ENCONTREI VULCH E SHERLOCK DE CABEÇA PRA BAIXO NA GAIOLA? OU O QUE RESTOU DELES.
TENHO CERTEZA QUE FOI O BANDIT-- QUANDO EU PEGAR AQUELE IMBECIL PELUDO, VOU ENFIAR POUCO DISSO NELE, GARGANTA ABAIXO.
HEY, CRISTO...
HEY! ESPERE UM MINUTO!

A POPULAÇÃO LOCAL DE ANIMAIS ENLOUQUECEU NOS ÚLTIMOS DIAS, E AGORA AQUELA SENSAÇÃO ESTRANHA E DESTACADA VOLTOU. NÃO SEI... É COMO SE EU ESTIVESSE BUSCANDO POR UM SEGREDO QUE EU CONTEI MAS NÃO CONSIGO RECORDAR.
ENQUANTO SAIO CORRENDO ATRÁS DO MEU AMIGO, VELHOS SINOS SOAM ÀS DEZ PRO MEIO-DIA.
PERAÍ, CARA-- EU GOSTO DAQUELE MALDITO GATO
NÃO TÔ NEM AÍ.
"NÃO ESTÁ CERTO, JOHN-- AQUELES PÁSSAROS ERAM A ÚNICA COMPANHIA QUE EU TINHA. MINHA MÃE PASSA A MAIOR PARTE DO TEMPO VENDO TV COMO UMA BOBA E ENCHENDO A CARA COM BISCOITOS.
"SEM FALAR QUE A EPILEPSIA ESTÁ PIORANDO, OU ELA ESTÁ FICANDO MAIS PREGUIÇOSA. TEM SIDO ASSIM HÁ UM MÊS, AMIGO."
...DESDE QUE NOS MUDAMOS.
O QUÊ?
AQUELA SENSAÇÃO DESTACADA DE NOVO... DESDE QUE SE MUDARAM...
GO-- MALDITO KEVIN MARSH!

EU ME LEMBRO DE KEVIN MARSH-- ELE ERA DO TIPO MAU-HUMORADO, UM IDIOTA MEIO PSICÓTICO QUE ALUGOU O APARTAMENTO ANTES DA BETTY E DO STRAFE.
EU O VI ALGUMAS VEZES NO BAR COM AQUELA PENTEADEIRA-DE-CABELO DE TOOTING. ELE A TRATAVA COM SE FOSSE SUA PROPRIEDADE-- COM DESPREZO.
VOCÊ PODIA VER O RESSENTIMENTO DO VALENTÃO DO MARSH ESQUENTANDO O RELACIONAMENTO DELES. ELE DEIXAVA A POBRE VACA APAVORADA, MAS NÃO BATIA NELA PRA QUE AS PESSOAS NÃO COMENTASSEM.
NESSE MEIO TEMPO, ELE SE SATISFAZIA TREINANDO UM PASTOR ALEMÃO QUE MANTINHA TRANCADO NO APARTAMENTO.
ELE ERA MAL, UM ANIMAL VIOLENTO E CRUEL-- UM TRÓFEU CRIADO PRA ASSUSTAR AS PESSOAS. QUANDO MARSHY CONSEGUIU CONTROLAR O ANIMAL, O PEQUENO ANÃO SE TORNOU UM GIGANTE EM SUA PRÓPRIA MENTE.
ENTÃO, CERTO DIA-- INESPERADAMENTE-- ELE SAIU PRA PASSEAR COM UM PITBULL NO LUGAR DO PASTOR.
NÃO MENCIONOU O QUE HOUVE, MAS TODOS IMAGINARAM QUE O PASTOR ALEMÃO TINHA FUGIDO...
...OU MORRIDO.
STRAFE.. NÃO FOI O BANDIT-- FOI O MALDITO CÃO DO KEVIN MARSH...
ACHO QUE AINDA ESTÁ AQUI.


Ele me ama muito mais agora.
ENTRA AI, SEU MALDITO BASTARDO INÚTIL!
O amor dele machuca. "Sniff"
Acordei agora e estou faminto. Onde está ele? "Sniff"
Outros estão aqui . Essa é minha casa
Minha casa
Vão embora.
Vão embora!

TERCEIRO DIA, E STRAFF ME OLHA ATRAVESSADO TODA VEZ QUE EU MENCIONO O CÃO. ELE QUER BOTAR AS MÃOS NO GATO DE QUALQUER MANEIRA, MAS NÃO CHEGOU NEM PERTO DO INFELIZ AINDA.
EU POSSO OUVIR O ESTÚPIDO IMBECIL SUBINDO E DESCENDO AS ESCADAS COM SEU VENENO PRA RATOS, E ISSO REALMENTE ESTÁ COMEÇANDO A ME IRRITAR.
COMO CONSEQUÊNCIA, FICO COM UM PÉSSIMO HUMOR, MINHA CABEÇA ESTÁ TRABALHANDO À MILHÃO COMO UMA BRITADEIRA, E MINHAS TRIPAS ESTÃO DANÇANDO FOLK.
O CASO É, EU SEI QUE O RESPONSÁVEL POR ISSO É O QUE ESTOU RECEBENDO DO AMBIENTE NO ANDAR DE BAIXO
OU É ISSO, OU ELE ESTÁ RECEBENDO DE MIM.
JOHN! OH, MERDA..
STRAFF PELO AMOR DE DEUS, FAÇA-ME UM FAVOR E LIGUE PRA DROGA DO HOSPITAL, CERTO?
EU CONTEI PRA ELA O QUE VOCÊ DISSE, E NÃO É QUE ELA SAIU SOZINHA E VOLTOU COM UM MALDITO MONSENHOR?
A VELHA PEIDORREIRA ACABOU DE DESCER AS ESCADAS PRA FAZER UM MALDITO EXORCISMO--
N-- NÃO É BETTY.. QUERO DIZER..

SIGA SEUS INSTINTOS— FREQUENTEMENTE ESSA É A MELHOR POLÍTICA QUANDO SE ENCARA SITUAÇÕES DIFÍCEIS.
MEU INSTINTO ME DIZ QUE ESSE ESPÍRITO ESTÁ MUITO ZANGADO— CONSIDERANDO A SURPRESA INESPERADA...
STRAFF! SAIA DAQUI!
PROVAVELMENTE ESSA É A IMAGEM DA COLEIRA QUE O CÃO USAVA-- COM O VIGÁRIO LOCAL PRESO NELA-- ISSO DEIXOU O ANIMAL IRRITADO. QUERO DIZER, EU FICARIA MUITO NERVOSO.
GORDON BENNET--!
DEUS!
"OSENHORÉMEUPASTOR ENADAMEFALTARÁ..."
SEU VELHO ESTÚPIDO-- O QUE ACHA QUE ESTÁ FAZENDO? ESSA É UMA PORCARIA DE UMA ÁGUA BENTA?
A CRIATURA... ESTÁ CHEIA... DE MALDADE. UMA ABOMINAÇÃO AOS OLHOS DO SENHOR...
TALVEZ ELA NÃO SEJA CATÓLICA, SEU BASTARDO IMUNDO! JÁ PENSOU NISSO?

NEARER MY GOD TO THEE – MÚSICA TOCADA QUANDO OS PRIMEIROS BOTES DE EVACUAÇÃO DEIXARAM O TITANIC.

♪ "Oh roll me over in the clover roll me over, lay me down an'--"
PUTA INFERNO, LOFTY-- ABAIXA ISSO, TÁ LEGAL?
Hehhh
PEGOU O MATERIAL, MUP?
SIM. TÁ BEM AQUI.
UM POUCO DA URINA DE UMA VIRGEM-- PURÍSSIMA COMO NEVE AMARELA. VOCÊ ME DEVE CINCO MANGOS POR ISSO
NÃO SEI POR QUE PERCO MEU TEMPO...
EU JAMAIS DEVIA TER APOSTADO COM O MUPPET QUE ELE NÃO CONSEGUIRIA PÔR AS MÃOS NESSE MATERIAL-- ELE É UM CARA COM HÁBITOS ESTRANHOS, E ALGUMAS CONEXÕES AINDA MAIS ESTRANHAS.
HÁ UMA MAGIA PODEROSA AQUI, SE FOR CORRETAMENTE USADA. PERFEITO PRO PRÓXIMO PASSO...

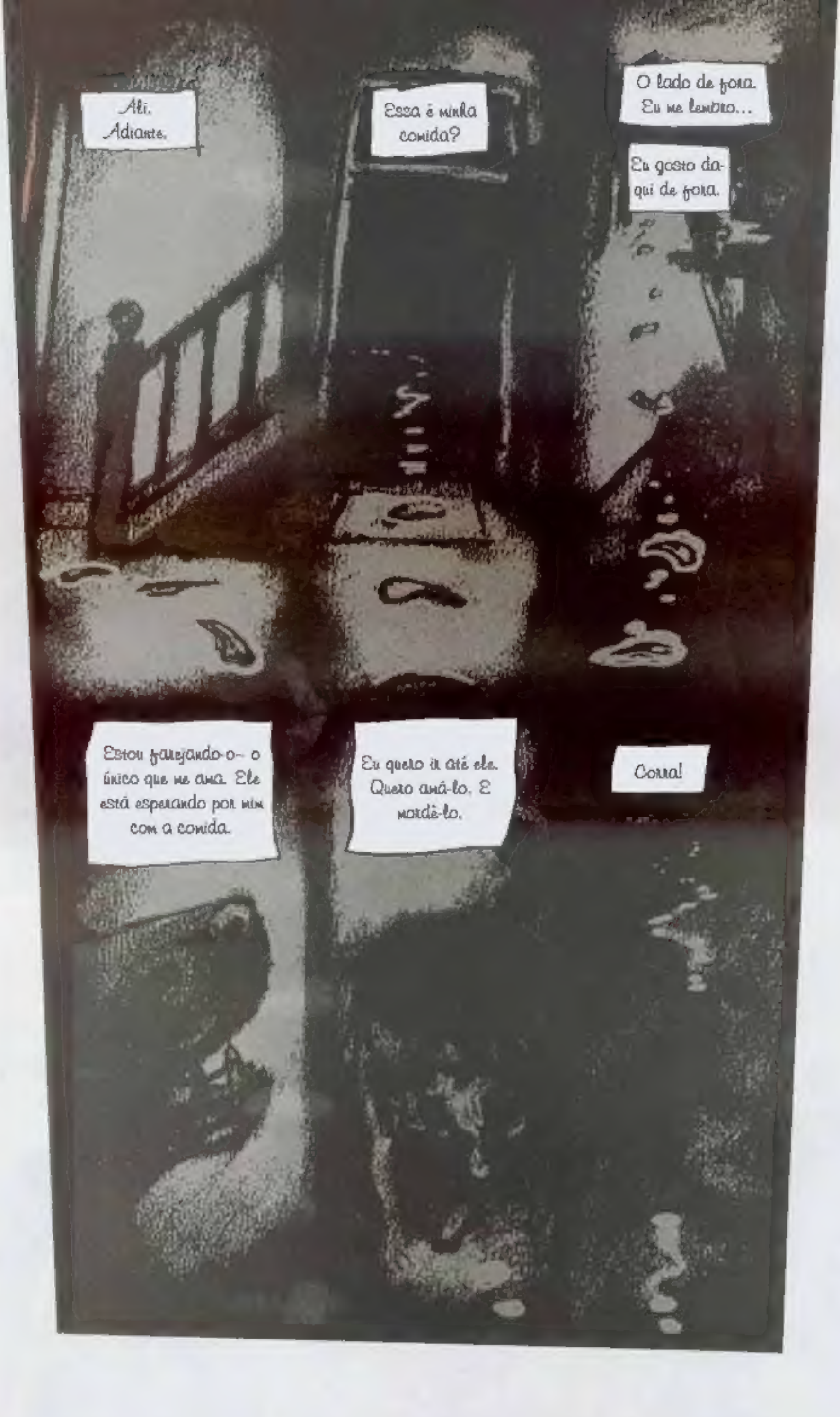
ME SINTO TENTADO A PERGUNTAR AO BASTARDO MALUCO ONDE ELE CONSEGUIU ISSO, MAS... É MELHOR DEIXAR CERTAS PERGUNTAS SEM RESPOSTA.
AO INVÉS DISSO, VOLTO MINHA ATENÇÃO PARA A BRIGA COM O FANTASMA. SE ESSE TRUQUE NÃO FUNCIONAR, CREIO QUE, PELO MENOS A GARAGEM DE KEVIN MARSH VAI FICAR FEDENDO MIJO...
EU TRATO DE CONVENCER MUPPET E LOFTY A ME AJUDAREM, USANDO UMA COMBINAÇÃO DE DINHEIRO, BEBIDA ALCOÓLICA E UM POUCO DA LITERATURA SUÉCA DO STRAFF COMO ATRATIVO.
LOFTY É MEIO OBSCURO, ENTÃO EU DISSE A ELE QUE SE TRATA DE UM TIPO DE DEMÔNIO— CERIMÔNIA DE ADORAÇÃO. MUPPET, BEM... ELE É SÓ UM IDIOTA REPUGNANTE.
ALÉM DO MAIS, ELES ESTÃO MAIS INTERESSADOS NO DINHEIRO, EU IMAGINO...
TÔ VENDO VOCÊ, BANDIT, SEU PEQUENO SAFADO.
MELHOR SUMIR, AMIGO— A MENOS QUE QUEIRA QUE UM CÃO MORTO DE DEZ TONELADAS CAIA EM CIMA DO SEU TRASEIRO

COMO ELE ESTÁ, RICH?
FORA DO AR, AMIGO-- VENDO ESTRANHAS LUZES AZUIS--
VOCÊ DEU LSD PRA ELE? CRISTO, RICH...
NÃO ESQUENTA, CONJ... O SENHOR-MACONHA ESTÁ SE DIVERTINDO À BEÇA LÁ-- EM ALGUM LUGAR...
OH, BEM... PELO MENOS BETTY FOI MAIS FÁCIL DE CUIDAR, ELA APAGOU AO ENCARAR UM COQUETEL ALTAMENTE TÓXICO DE GIN E PÍLULAS PRA EPILEPSIA.
NADA COMPARADO AOS DANOS CAUSADOS POR CIGARROS SEM FILTRO À NOSSA BELA SAÚDE.
ENTÃO, COM O ELENCO INTEIRO DESTE MISTERIOSO JOGO DEVIDAMENTE EMBRIAGADO, ABOBADO OU SENÃO INCAPACITADO, PEÇO AO HOLANDÊS MAIS UM GOLE DE CORAGEM.
QUALQUER RESQUÍCIO DE APREENSÃO DESAPARECE ENQUANTO O ESPÍRITO DE JHONNY WALKER ADENTRA MINHA ALMA...
...E ENTÃO É CHEGADA A HORA DO ATO FINAL.

ISSO É COMPLETAMENTE NÃO-ORTODOXO, DE FATO. APESAR DE QUE NA PRÁTICA EU JAMAIS EXORCISEI UM ANIMAL ANTES.
SINTO O CÃO SE APROXIMAR, OBSERVANDO CAUTELOSAMENTE.
VAMOS LÁ, QUERIDO— TENHO COMIDA AQUI!
MINHA CABEÇA COMEÇA A DOER, LUTO PRA MANTER O CONTROLE, SEI QUE O CÃO ESTÁ CAPTANDO O MEU HUMOR.
ESTOU APOSTANDO QUE ELE VAI RESPONDER MAIS POSITIVAMENTE À UM POUCO DE PERSUASÃO E UMA GRANDE FATIA DE CARNE VERMELHA PINGANDO SANGUE...
Minha casa. Outra ameaça em minha casa.
Estou furioso. Não, Estou... faminto.
...BOM PALPITE, APARENTEMENTE.

MALDITO INFERNO-- É A LASSIE COM ESTERÓIDES.
NÃO É NÃO, MUP-- ISSO NÃO TÁ CERTO.
ALGUMA COISA ESTÁ MUITO ESTRANHA COM O ESPÍRITO-- ELE ESTÁ ATADO A UMA CONFIGURAÇÃO MALÉVOLA, SE ALIMENTEANDO DO MEDO PRESENTE NO QUARTO.
ELE PRECISA DA MINHA FÉ. PRECISA QUE ALGUÉM O AJUDE. O RESPEITE...
NÃO!
AHHH! UCK!
Este aqui– não sinto o odor do medo nele.
VAMOS LÁ... VAMOS LÁ... ESSA NÃO É SUA FORMA REAL-- SEI QUE NÃO É...
Este aqui– ame-o. Mostre a ele.

AGORA, O ANIMAL NOS MOSTRA QUEM ELE REALMENTE É-- QUEM ELE SEMPRE DEVERIA TER SIDO.
ESSE É O VERDADEIRO ESPÍRITO DA FERA... EM SUA MAGNÍFICA-- BELEZA.
BOM GAROTO... VOCÊ É UM BOM GAROTO, NÃO?
E EU TENHO OU NÃO ALGO PRA VOCÊ, HEIN? SIM EU TENHO.
AQUI--
VÁ PRA CASA, GAROTO!


Ali. Adiante.
Essa é minha comida?
O lado de fora. Eu me lembro...
Eu gosto daqui de fora.
Estou farejando-o– o único que me ama. Ele está esperando por mim com a comida.
Eu quero ir até ele. Quero amá-lo. E mordê-lo.
Corra!

UM FINAL MISERICORDIOSO PARA UMA MALDITA E ESTRANHA SEMANA...
POSSO BEBER EM CINCO IDIOMAS, POSSO SIM.
MALDITO MAGO MERLIN, CARA!
... É SÉRO, MUP-- ONDE CONSEGUIU AQUILO?
VOCÊ NÃO VAI QUERER SABER, CARA, PODE ACREDITAR.
VOU SIM!
VAMOS PÔR DESSA FORMA, AMIGO-- "QUARENTA E UM E NUNCA GANHEI UM BEIJO" NÃO?
HAW! VOCÊ O QUÊ? FAÇA-ME UM FAVOR!
SÃO MAIS CINCO LIBRAS QUE VOCÊ ME DEVE. HE-HEHH.
...E PRA VARIAR, QUASE TODO MUNDO VIVEU FELIZ PARA SEMPRE.
end